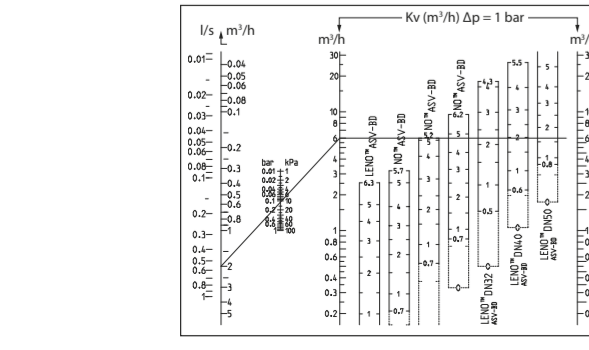
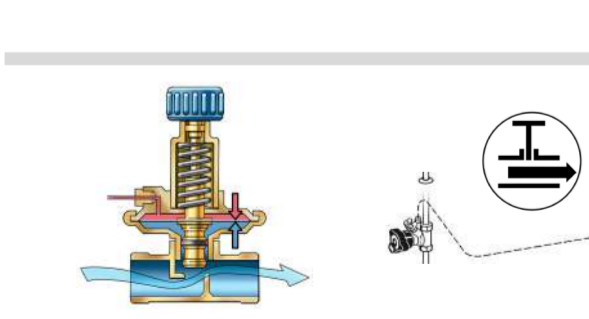
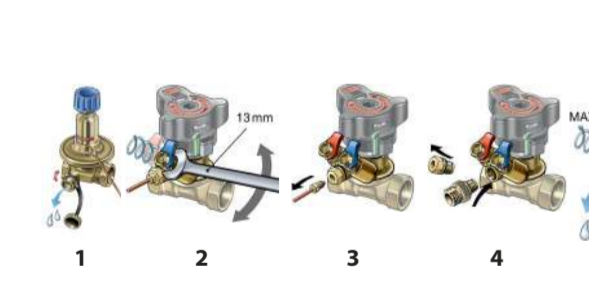
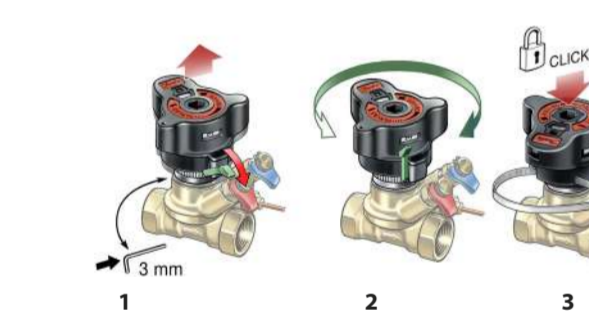
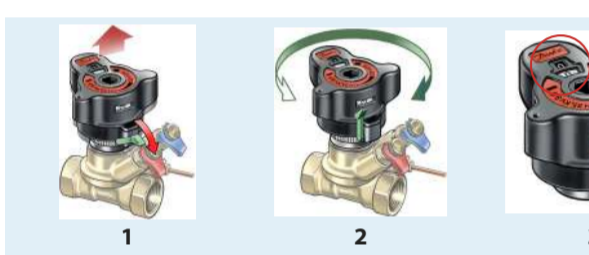
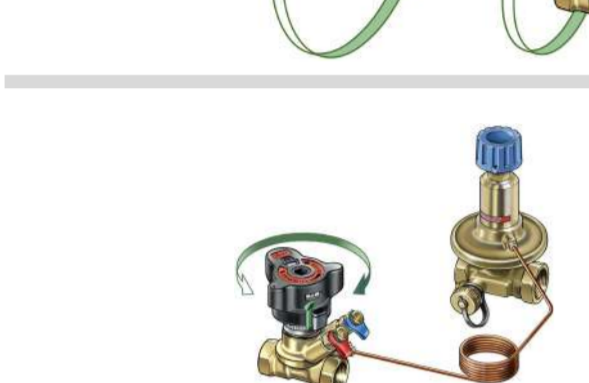




Max. working pressure 20 bar
 Max. flow temperature 120°C

DN	R1/R2 (mm)	Int. thread
15	86/87	Rp 1/2
20	89/89	Rp 3/4
25	91/71	Rp 1
32	118/84	Rp 1 1/4
40	118/84	Rp 1 1/2
50	124/90	Rp 2



GB
Manual balancing valve

Application
 ASV-BD is a partner valve used together with the automatic balancing valve ASV-P/PV to control the differential pressure in risers. Very recommendable if flow verification is required or radiator valves have no pre-setting facilities.

Fitting
 ASV-BD must be installed in the riser flow pipe. It is recommended that a strainer is installed in the system. Before fitting the valve the installer must ensure that the pipe system is clean and:
 1. The valve can be turned 360 degrees if threaded pipe is used.
 2. The valve is oriented according to the flow arrow.

Impulse tube connection
 The impulse tube must be fitted using an 8 mm spanner. In working position one of the test plugs must be open.
ASV-BD outside control loop: Blue test plug must be open and flow verification is possible. Ensure ASV-BD is set on max. value.
ASV-BD inside control loop: Red test plug must be open and flow limitation is possible.
Default position: Blue test plug is open.

Removal of handle
 1. The union nut becomes accessible when the green lock is released.
 2. Turn scale to 0.0 and unscrew the union nut.

Open and close
 An indicator shows:
 White = open valve
 Red = closed valve

Setting
 1. When valve is open the lock is released. Allen key can also be used.
 2. The handle pops up and the required flow may be set.
 3. Lock the setting by pressing the handle until click.
Seal
 4. The setting may be protected using a sealing strip.

Drain
 1. Always drain ASV-P/PV first.
 2. Close blue test plug (make sure both test plugs are closed).
 3. Remove the impulse tube.
 4. Dismount the tube connector and fit the drain connection accessory on the ASV-BD valve.
 5. Red test plug opens the inlet, max. 3 turns. Blue test plug opens the outlet, max. 3 turns. The measuring station can be turned to any position.

Pressure testing
 Max test pressure: 25 bar
 When testing the pressure, make sure that both sides of the membrane have the same static pressure. The impulse tube must be connected and shut-off valves must be open. If ignored the membrane of ASV-P/PV might be damaged.

Measuring the flow
 The differential pressure across the valve can be measured and converted into flow using Danfoss measuring equipment. If measuring equipment only measures the differential pressure, use pre-setting and differential pressure in the flow graph to convert to actual flow. Corresponding graphs can be found at www.heating.danfoss.com
Note: When measuring sized flow all radiator valves must be fully open.

DE
Manuelles Strangregulierventil

Anwendung
 ASV-BD ist ein Partnerventil für den Strangdifferenzdruckregler ASV-PV.

Der Einsatz von ASV-BD empfiehlt sich, wenn eine Prüfung des Durchflusses erforderlich oder eine zusätzliche Durchflussbegrenzung gewünscht ist.

Montage
 ASV-BD wird im Vorlauf eingebaut. Es wird empfohlen, einen Schmutzfänger im System zu installieren. Vor dem Einbau des Ventils ist sicherzustellen, dass das Rohrsystem frei von Verunreinigungen ist und folgende Bedingungen erfüllt sind:
 1. Das Ventil kann um 360° gedreht werden, falls ein Gewinderohr verwendet wird.
 2. Die Flüssrichtung entspricht dem auf dem Ventil aufgedruckten Durchflusspfeil.
 Darüber hinaus muss das ASV-BD gemäß den festgelegten Installationsbedingungen montiert werden.

Anschluss der Impulsleitung
 Die Impulsleitung ist mithilfe eines 8-mm-Ringschlüssels zu montieren. In der Betriebsposition muss einer der Messnippel offen sein.
ASV-BD außerhalb des Regelkreises: Der blaue Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich prüfen. Es ist sicherzustellen, dass am ASV-BD der max. Wert eingestellt ist.
ASV-BD innerhalb des Regelkreises: Der rote Messnippel muss offen sein und der Durchfluss lässt sich begrenzen.
Werkseinstellung: Blauer Messnippel ist offen.

Demontage des Griffs
 1. Der Handgriff kann nach Lösen einer Verriegelung (grüner Hebel) abgenommen werden.
 2. Die Skala auf 0,0 drehen und die Überwurfmutter lösen.

Öffnen und Schließen
 Folgende Betriebszustände werden angezeigt:
 Weiß = Ventil offen
 Rot = Ventil geschlossen

Einstellen der Durchflussmenge
 1. Die Verriegelung (grüner Hebel) kann gelöst werden, wenn das Ventil nicht geschlossen ist. Alternativ kann hierzu ein 3-mm-Innen-sechskantschlüssel verwendet werden.
 2. Das Handrad springt nach oben und die gewünschte Durchflussmenge kann eingestellt werden.
 3. Die Einstellungen werden gesichert, indem das Handrad heruntergedrückt wird, bis er hörbar einrastet.
Sicherung (Plombierung)
 4. Die Einstellungen können durch Anbringen eines Sicherungsstreifens zusätzlich gesichert werden.

Entleeren
 1. Das ASV-P/PV immer zuerst entleeren.
 2. Blauen Messnippel schließen (sicherstellen, dass beide Nippel geschlossen sind).
 3. Impulsleitung entfernen.
 4. Adapter abnehmen. Der Entleerungshahn muss beim Entfernen des Adapters mit einem Ringschlüssel festgehalten werden.
 5. Durch Drehen des roten Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Vorlauf geöffnet. Durch Drehen des blauen Nippels (max. 3 Umdrehungen) wird der Rücklauf geöffnet. Entleerhahn und Nippel können in beliebige Position gedreht werden.

Druckprüfung
 Max. Testdruck: 25 bar
 Bei der Druckprüfung müssen Sie sicherstellen, dass auf beiden Seiten der Membran von ASV-PV derselbe statische Druck anliegt. Die Impulsleitung muss angegeschlossen und die Absperrventile müssen offen sein. Ist dies nicht der Fall, könnte die Membran des ASV-PV beschädigt werden.

Durchflussmessung
 Der Differenzdruck am Ventil lässt sich mithilfe von Danfoss Messgeräten messen und in den Durchfluss umwandeln. Falls die Messgeräte nur den Differenzdruck messen, verwenden Sie die Voreinstellung und den Differenzdruck aus dem Durchflussdiagramm, um den Ist-Durchfluss aus dem Differenzdruck abzulesen. Entsprechende Diagramme finden Sie in den Datenblättern unter www.waerme.danfoss.com (Produkte: Strangventile)
Hinweis: Bei der Messung der Durchflussmenge müssen sämtliche Heizkörperventile voll geöffnet sein.

DK
Manuel strengventil

Anvendelse
 ASV-BD er en partnerventil, der anvendes med den automatiske indreguleringsventil ASV-P/PV til regulering af differensstrykret i stigtor.
 Den anbefales, ellers, hvis flowmåling er påkrævet, eller hvis radiatorventilerne ikke kan forindstilles.

Montering
 ASV-BD skal installeres i stigstregnen. Det anbefales at installere et filter i systemet. Før monteringen af ventilen skal installatøren sikre, at rørsystemet er fri for snæv, og at:
 1. ventilen kan drejes 360 grader.
 2. ventilen monteres i henhold til flowpilen.

Tilslutning af impulsledning
 Impulsledningen skal monteres med en 8 mm-nøgle. Under drift skal en af målenippel-værne være åben.
ASV-BD uden for reguleringsløjfe: Den blå målenippel er normalt åben fra fabrik. Flowmåling er mulig. Kontroller, at ASV-BD er indstillet til maks. værdi.
ASV-BD inden for reguleringsløjfe: Den røde målenippel skal være åben (blå lukket). Flowbegrensning er mulig.
Standardindstilling: Den blå målenippel er åben.

Afmontering af håndtag
 1. Omløberen bliver tilgængelig, når den grønne lås frigøres.
 2. Indstil til 0,0, og skru omløberen ud.

Afspærring
 Hvis indikatoren viser:
 Hvid = åben ventil
 Rød = lukket ventil

Flowindstilling
 1. Når ventilen er åben, kan låsen åbnes. En unbeknøgle kan også bruges.
 2. Håndtaget springer op, og flowet kan indstilles.
 3. Lås indstillingen ved at trykke håndtaget ned, indtil der høres et klik.

Aftapning
 1. Aftap altid ASV-P/PV først.
 2. Luk den blå målenippel (kontroller, at begge målenippel er lukkede).
 3. Fjern impulsledningen.
 4. Afmonter rørtilslutningen, og tilsæt aftapningstilbehøret på ASV-BD-ventilen.
 5. Den røde målenippel åbner for fremløb. Drej maks. 3 omgange. Den blå målenippel åbner for returløb. Drej maks. 3 omgange. Målestationen kan drejes til den ønskede position.

Trykprøvning
 Maksimale prøvetryk: 25 bar
 Ved trykprøvning skal begge membranens sider have samme statiske tryk. Impulsledningen skal være tilsluttet, og abspærringsventilerne skal være åbne. Hvis dette ikke overholdes, er der risiko for beskadigelse af ASV-P/PV.

Flowmåling
 Differensstrykret over ventilen kan måles og konverteres til flow med Danfoss' måleudstyr.
 Hvis måleudstyret kun måler differentialtrykret, anvendes forindstilling og differensstryk i flowgrafen for at konvertere til egentligt flow. Tilsvarende grafer kan findes på www.waerme.danfoss.dk
Bemærk: Måling af dimensioneret flow kræver, at alle radiatorventiler er helt åbne.

RU
Ручной балансировочный клапан

Область применения
 ASV-BD применяется совместно с автоматическим балансировочным клапаном ASV-P/PV для стабилизации разности давлений в стояках.
 Применение ASV-BD рекомендуется там, где требуется обеспечить проверку расхода или там, где клапаны радиаторных терморегуляторов не имеют устройства предвостановительной настройки пропускной способности.

Монтаж
 ASV-BD монтируется на подающем стояке. В системе рекомендуется установить сетчатый фильтр. Перед установкой клапана трубопроводы системы должны быть промыты.
 1. На резьбовых трубах клапан можно поворачивать на 360°.
 2. Стрелка на корпусе клапана должна совпадать с направлением движения среды.

Подключение импульсной трубки
 Импульсная трубка устанавливается с помощью ключа размером 8 мм. В рабочем положении один из тестовых заглушек должен быть открыт.
Внешний контур регулирования ASV-BD: Синяя тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность проверки расхода. Установите макс. значение на шкале ASV-BD.
Внутренний контур регулирования ASV-BD: Красная тестовая пробка должна быть открыта и должна быть обеспечена возможность ограничения расхода.
Стандартное положение: Синяя тестовая пробка открыта.

Демонтаж рукоятки
 1. После освобождения зеленого фиксатора появляется доступ к соединительной гайке.
 2. Поверните шкалу на значение 0,0 и отвинтите соединительную гайку.
Калибровка
 3. Прежде чем установить рукоятку на место, убедитесь, что шкала показывает значение 0,0.

Открытие и закрытие
 Состояние клапана показывается индикатором:
 белый = клапан открыт,
 красный = клапан закрыт.

Настройка
 1. При открытии клапана следует отпустить фиксатор. Можно также использовать торцевой ключ.
 2. Рукоятка приподнимается и можно установить желаемый расход.
 3. Чтобы зафиксировать настройку, нажмите рукоятку вниз до щелчка.

Пломбирование
 4. Для защиты от несанкционированного изменения настройки можно использовать пломбу.

Гидравлическое испытание
 Макс. испытательное давление: 25 бар
 При проведении гидравлических испытаний регулировочная мембрана автоматических балансировочных клапанов с двух сторон должна находиться под одинаковым статическим давлением. Импульсная трубка должна быть подключена, а запорные клапаны должны быть открыты. Если не выполнить это требование, мембрана ASV-P/PV может быть повреждена.

Измерение расхода
 Разность давлений в клапане можно измерить и преобразовать в значение расхода с помощью измерительного оборудования Danfoss.
 Если измерительное оборудование измеряет лишь разность давлений, зная настройку клапана и разность давлений, можно узнать фактический расход с помощью графика. Соответствующие графики можно найти на веб-сайте www.heating.danfoss.com
Примечание. При измерении расхода все клапаны радиаторов должны быть полностью открыты.

PL
Ręczny zawór równoważący

Zastosowanie
 ASV-BD jest zaworem współpracującym z automatycznym zaworem równoważącym ASV-P/PV. Służy do przekazywania kapilara impulsu wykorzystywanego do regulowania ciśnienia różnicowego między pionami zasilającym i powrotnym w instalacjach z zaworami termostatycznymi bez nastawy wstępnej jak również w aplikacjach gdzie wymagane jest ograniczenie lub weryfikacja przepływu.

Montaż
 ASV-BD musi być zamontowany na pionie zasilającym. Zaleca się zainstalowanie filtra po stronie zasilającej zaworu. Przed zamontowaniem zaworu należy upewnić się, że instalacja jest wolna od zanieczyszczeń oraz, że:
 1. zawór może być obrócony o 360° w przypadku połączenia gwintowego.
 2. zawór jest ustawiony zgodnie ze strzałką określającą kierunek przepływu. Ustawienie zaworu ASV-BD należy dostosować do istniejących możliwości montażu.

Podłączenie rurki impulsowej
 Rurkę impulsową montuje się za przy użyciu klucza płaskiego 8mm. W pozycji roboczej jeden z króćców pomiarowych musi być otwarty.
ASV-BD na zewnątrz regulowanej pętli: Niebieski króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa. Upewnij się że ASV-BD jest w pełni otwarty (nastawa max.).
ASV-BD wewnątrz regulowanej pętli: Czerwony króciec pomiarowy musi być otwarty wówczas weryfikacja przepływu jest możliwa.
Nastawa fabryczna: Niebieski króciec pomiarowy jest otwarty.

Zdjęcie głowicy nastawczej
 1. Zdjęcie głowicy nastawczej jest możliwe wtedy gdy zielona dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona.
 2. Ustawić zawór w pozycji 0,0 i odkręcić głowicę nastawczą.

Otwieranie i zamykanie
 Kolor wskaźnika oznacza:
 Biały: zawór otwarty
 Czerwony: zawór zamknięty

Ustawienia przepływu
 1. Nastawę dokonuje się gdy (kiedy) zawór jest otwarty i dźwignia zabezpieczenia jest zwolniona. Do zwolnienia zabezpieczenia można użyć również klucza imbusowego.
 2. Po zwolnieniu zabezpieczenia głowica nastawcza zaworu odsłakuje i można dokonać zadanej nastawy.
 3. Zablokowanie nastawy następuje poprzez wciśnięcie głowicy nastawczej aż nastąpi kliknięcie.

Króćce spustowy
 1. Najpierw należy zawsze opróżnić zawór ASV-P/PV.
 2. Zamknąć niebieski króciec pomiarowy (należy upewnić się, że oba króćce są zamknięte).
 3. Odkręć adapter rurki impulsowej. Zamontuj adapter kurka spustowego na zaworze ASV-BD.
 5. Odkręć czerwony króciec pomiarowy, aby odvodnić po stronie wlotowej. Max. 3 obroty. Odkręć niebieski króciec pomiarowy, aby odvodnić po stronie wylotowej. Max. 3 obroty. Korpus, na którym znajduje się kurek spustowy oraz króćce pomiarowe można obracać w dowolną pozycję.

Próba ciśnieniowa
 Maks. ciśnienie próbne: 25 barów
 Podczas próby ciśnieniowej należy upewnić się, że ciśnienie statyczne po obu stronach membrany jest identyczne. Rurka impulsowa musi być podłączona, a zawory odcinające — otwarte. W przeciwnym razie może dojść do zniszczenia membrany zaworu ASV-P/PV.

Pomiar przepływu
 Ciśnienie różnicowe na zaworze może być mierzone i przeliczone na przepływ za pomocą urządzenia pomiarowego Danfoss PFM. Jeśli urządzenie pomiarowe mierzy jedynie ciśnienie różnicowe wówczas, aby określić przepływ należy odczytać z diagramu na podstawie nastawy oraz pomierzonego ciśnienia różnicowego. Diagram można znaleźć w kartce katalogowej zaworu na www.ogrzewanie.danfoss.com
Uwaga: Podczas pomiaru grzejnikowe zawory termostatyczne muszą być całkowicie otwarte.

FR
Vanne d'équilibrage manuelle

Application
 L'ASV-BD est une vanne associée utilisée avec la vanne d'équilibrage automatique ASV-P/PV pour limiter la pression différentielle dans les colonnes montantes. Hautement recommandable si une vérification du débit est nécessaire ou si les robinets thermostatiques n'ont pas de pré-réglages.

Montage
 L'ASV-BD doit être installé sur la conduite de départ de la colonne montante. Il est recommandé d'installer un filtre sur le système. Avant de monter la vanne, l'installateur doit s'assurer que le système de conduites est propre et que :
 1. La vanne peut être tournée à 360 degrés si un tube fileté est utilisé.
 2. La vanne est orientée conformément à la flèche indiquant le sens du débit. En outre, l'ASV-BD doit être installé comme spécifié dans les conditions d'installation.

Raccord du tube d'impulsion
 Le tube d'impulsion doit être monté à l'aide d'une clé plate de 8 mm. En position de fonctionnement, l'une des prises de pression doit être ouverte.
Prise de pression en aval de l'ASV-BD : La prise de pression bleue doit être ouverte et la vérification du débit est possible. Vérifier que l'ASV-BD est bien réglée sur la valeur maximale.
Prise de pression en amont de l'ASV-BD : La prise de pression rouge doit être ouverte et le réglage du débit est possible.
Position par défaut : La prise de pression bleue est ouverte.

Démontage de la poignée
 1. L'écrout de fixation est accessible une fois le levier vert débloqué.
 2. Tourner l'échelle jusqu'à 0.0 et dévisser l'écrout de fixation.

Étatonnage
 3. Avant de réinstaller la poignée, s'assurer que l'afichage indique bien 0.0.

Réglage
 1. Lorsque la vanne est ouverte, le verrouillage est ôté. Une clé Allen peut aussi être utilisée.
 2. La poignée se soulève et le réglage souhaité peut être défini.
 3. Verrouiller le réglage en enfonçant la poignée jusqu'à entendre un clic.

Plombage
 4. Une fente de plombage permet de protéger le réglage.

Vidange
 1. Purger toujours l'ASV-P/PV en premier lieu.
 2. Fermer la prise de pression bleue (bien vérifier que les deux prises sont fermées).
 3. Ôter le tube d'impulsion.
 4. Démonter le raccord du tube et installer le raccord de vidange sur la vanne ASV-BD.
 5. La prise de pression rouge ouvre l'entrée (3 tours max.). La prise de pression bleue ouvre la sortie (3 tours max.). La prise de mesure peut être tournée dans n'importe quelle position.

Test de pression
 Pression d'essai max. : 25 bar
 Lors de l'essai de pression, vérifier que les deux cotés de la membrane ont la même pression statique. Le tube d'impulsion doit être connecté et les vannes d'arrêt doivent être ouvertes. Le manque de vigilance vis-à-vis de la membrane de l'ASV-P/PV peut en occasionner la dégradation.

EE
Käsiseadega tasakaalustusventiil

Kasutamine
 ASV-BD ventile kasutatakse koos automaatselt tasakaalustusventiilidega ASV-P/PV diferentsiaalrõhu reguleerimiseks püstikutel.
 Väga soovitatav kasutada tingimustes, kus on vaja mõõta vooluhulka või kus radiatori ventiilid ei ole eelseadistusega.

Paigaldamine
 ASV-BD tuleb paigaldada pealevoolu- torustikule. Soovitatav on paigaldada süsteemi filter. Enne ventiili paigaldamist tuleb veenduda, et torustik on puhas ja 1. keermestatud toru kasutamisel peab olema võimalik ventiili 360 kraadi keerata.
 2. ventiili korpusel oleva noole suund peab ühtima voolu suunaga.

Impulsitoru ühendus
 Keerake impulsitoru 8 mm kuuskantvõtmega abil kinni. Tööandendis peab üks mõõtenippi-test olema lahti.
ASV-BD väljaspool reguleerimiskontuuri: Sinine mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga mõõtmise on võimalik. Veenduge, et ASV-BD on seadustatud maksimaalsele väärtusele.
ASV-BD sisetimise kontrollahel: Punane mõõtenippel peab olema avatud ja vooluhulga piiramine on võimalik.
Valkimisi asend: Sinine mõõtenippel on avatud.

Käepideme eemaldamine
 1. Ühendusmutritile pääseb juurde, kui roheline lukust on avastatud.
 2. Keerake skaala näidule 0,0 ja keerake ühendusmutter maha.

Avamine ja sulgemine
 Näidiku värv:
 Valge = ventiil on avatud
 Punane = ventiil on suletud

Seadistamine
 1. Kuni ventiil on avatud, lukusti avaneb. Avamiseks võib kasutada ka kuuskantvõtit.
 2. Käepide klõpsab ülespoole; nüüd saab seada vajaliku vooluhulga suurus.
 3. Seadistuse lukustamiseks vajutage käepidemele, kuni kuulete klõpsatust.

Tihend
 4. Seadistuse muutmist saab tõkestada plommiriba paigaldamisega.

Tühjendamise
 1. Alati tühjendage esmalt ASV-P/PV.
 2. Sulgege sinine mõõtenippel (veenduge, et mõlemad mõõteniplid on kinni).
 3. Eemaldage impulsitoru.
 4. Eemaldage impulsitoru liitmik ja paigaldage tühjenduskraan ASV-BD ventiilile.
 5. Punase mõõtenippli avamisega saab tühjendada pealevoolu poole. Kuni 3 pööret Sinine mõõtenippel on tagasisvoolu poole tühjendamiseks, kuni 3 pööret. Mõõtejaama võib pöörata igasse asendisse.

Surveproov
 Suurim katsesõhk: 25 bar
 Süsteemi rõhukatsetusel peab veenduma, et membraani mõlematel pooltel on ühesugune staatiline rõhk. See tähendab, et impulsitoru peab olema ühendatud ja kõik sulgevõttelid avatud. Eespool kirjeldatud toiminguid ei tohiks teha ASV-PV membraan saada kahjustusi.

LT
Rankinio balansavimo ventiliis

Talkymas
 ASV-BD yra porinis ventiliis, naudojamas kartu su automatinio balansavimo ventiliu ASV-P/PV slėgio perkryčiui stovuose pūstikute.
 Ypač rekomenduojama jį naudoti, jei reikalingas srauto patikrinimo arba radiatorių ventilių neturi nustatymo galimybių.

Tvirtinimas
 ASV-BD turi būti sumontuotas tiekiamam vamzdynui stovė. Rekomenduojama, kad sistemoje būtų sumontuotas filtras. Prieš tvirtinimą ventilių montuoti juos turi įsitikinti, ar vamzdis švarus ir:
 1. ventilių galima pasukti 360 laipsnių (jeigu naudojamas vamzdis su sriegiu).
 2. Ventiliis nukreiptas pagal srauto kryptį.

Impulsinio vamzdelio jungtis
 Impulsinį vamzdelį pritvirtinkite naudodami 8 mm veržliaraktį. Darbinėje padėtyje vienas iš matavimo antgalių turi būti atidarytas.
ASV-BD išorinė reguliavimo kilpa: Mėlyna matavimo antgalis turi būti atidarytas, turi būti srauto patikrinimo galimybė. Įsitikinkite, kad nustatyta maksimali ASV-BD vertė.
ASV-BD vidurinė reguliavimo kilpa: Raudona matavimo antgalis turi būti atidarytas, turi būti srauto patikrinimo galimybė.
Numatytasis padėtis: Mėlynas matavimo antgalis atidarytas.

Rankenėlis nuėmimas
 1. Prįjungimo veržlę galima pasiekti atlaisvinus žalios spalvos fiksatorių.
 2. Nustatykite skalės reikšmę ties 0,0 padala ir atsukite prįjungimo veržlę.

Kalibravimas
 3. Prieš pristatymą rankenėlę, įsitikinkite, ar nustatyta reikšmė yra 0,0.

Atidarymas ir uždarymas
 Indikatorius rodo:
 Baltas spalva = ventiliis atidarytas
 Raudona spalva = ventiliis uždarytas

Nustatymas
 1. Atleiskite fiksatorių, ventiliis atidaromas. Tam galite naudoti ir „Allen“ raklą.
 2. Rankenėlė pakyla – galima nustatyti reikiamą srautą.
 3. Norėdami užfiksuoti nustatymą, spauskite rankenėlę, kol ši spragtelės.

Sandarinimas
 4. Nustatymą galima apsaugoti jį užplombuojant.

Slegio bandymas
 Maksimalus slėgis: 25 barai
 Tikrinami slėgį turintis apsaugoti abi membranas, kad jų statinis slėgis būtų vienodas. Impulsinis vamzdelis turi būti prįjungtas, visi uždarymo ventiliai turi būti atidaryti. Nesilaikant instrukcijų, gali būti pažeista ASV-P/PV membrana.

LV
Manuālais balansēšanas vārstis

Lietošana
 ASV-BD ir partnervārstis, ko izmanto kartu ar balansēšanas vārstu ASV-P/PV, lai augšuplīdzes caurulēs pārvaldītu diferenciālo spiedienu.
 Īpaši ieteicams, ja nepieciešams pārbaudīt plūsmu un vai radiatora vārstiem nav priekšiestatītu vērtību.

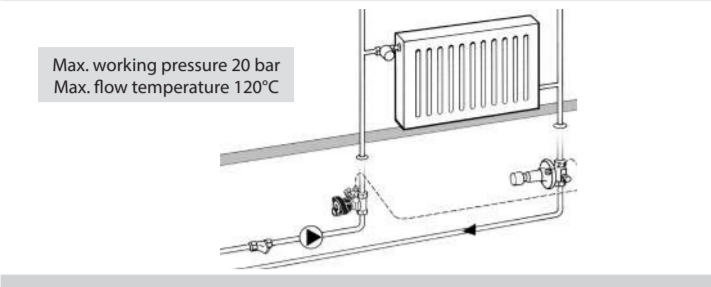
Uzstādīšana
 ASV-BD ir jāuzstāda augšuplīdzes caurulē. Sistēmā ieteicams uzstādīt filtru. Pirms vārsta montāžas darba veicjam jāpārlicina, vai cauruļ sistēma ir tīra un:
 1. vārstu var pagriezt par 360 grādiem (ja izmanto cauruli ar vītni).
 2. Vārsts uzstādīts atbilstoši plūsmas virziena bultīnīai.

Impulsa caurules savienojums
 Piemērojiet impulsa cauruli, izmantojot 8 mm uzgriežņu atslēgu. Darba stāvoklī vienam no pārbaudes spraudņiem ir jābūt atvērtam.
ASV-BD ārējais vadības kontūrs: Lai varētu pārbaudīt plūsmu, zīlajam pārbaudes spraudņim ir jābūt atvērtam. Pārlicinieties,

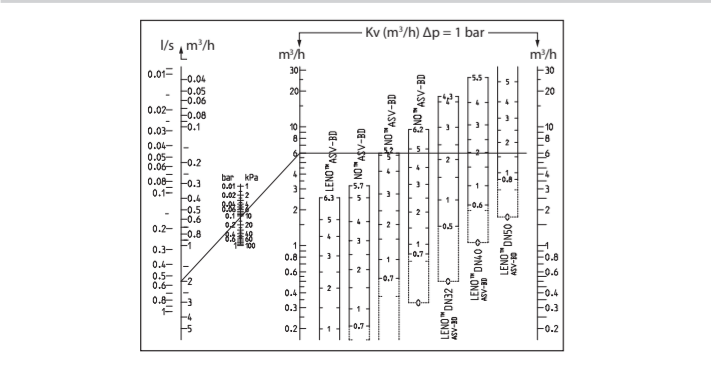
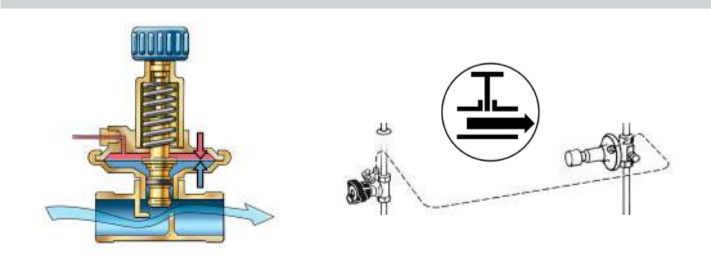
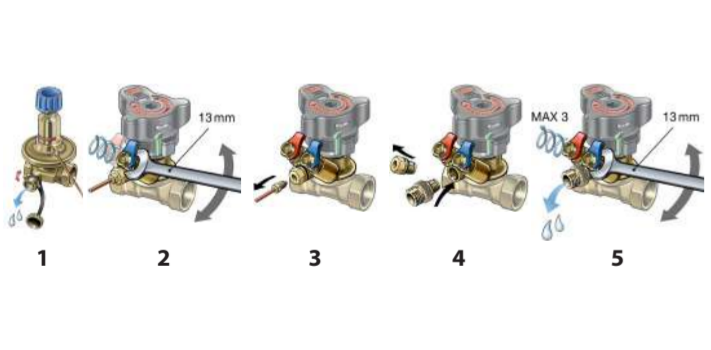
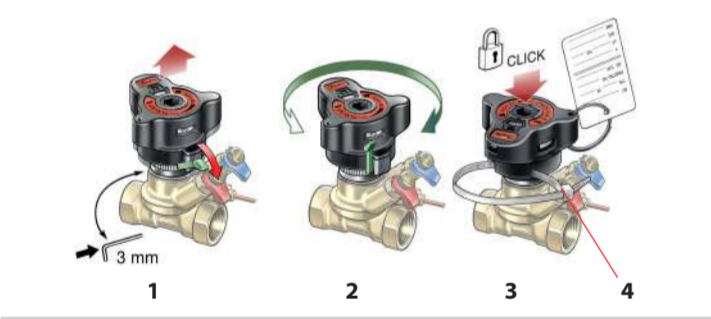


Type ASV-BD DN15 - 50, PN 20

VIA6622M 0172015 013R9507



DN	R1/R2 (mm)	Int. thread
15	86/87	Rp 1/2
20	89/89	Rp 1/2
25	91/71	Rp 1
32	118/84	Rp 1 1/4
40	118/84	Rp 1 1/2
50	124/90	Rp 2



NL
Handbediende inregelafsluiter

Toeassing
ASV-BD is een partnersafsluiter die samen met de automatische inregelafsluiter ASV-P/PV wordt gebruikt voor het regelen van het drukverschil in stijgleidingen.
Zeer aanbevelenswaardig als debietcontrole vereist is of als radiatorafsluiters geen voorinstellingsfunctie hebben.

Monteren
ASV-BD moet worden geïnstalleerd in de aanvoerleiding van de stijgleiding. Het is raadzaam om een vuilfilter te installeren in het systeem. Bij het monteren van de afsluiter moet de installateur ervoor zorgen dat het leidingsysteem schoon is en:
1. dat de klep 360 graden kan worden gedraaid als een leiding met schroefdraad wordt gebruikt;
2. dat de klep wordt gemonteerd in de richting van de stromingspijl.
De ASV-BD afsluiter moet bovendien conform de montagevoorschriften gemonteerd worden.

Montage impulsleiding
De impulsleiding moet worden gemonteerd met een sleutel van 8 mm. In de werkstand moet een van de teststoppen openstaan.
ASV-BD buiten regelkring: Blauwe teststop moet openstaan en debietcontrole is mogelijk. Zorg dat de ASV-BD is ingesteld op de max. waarde.
ASV-BD binnen regelkring: De rode teststop moet openstaan en debietbegrenzing is mogelijk.
Standaardstand: Blauwe teststop staat open.

Hendel verwijderen
1. De wartelmoer wordt toegankelijk wanneer de groene vergrendeling wordt losgemaakt.
2. Draai de schaal naar 0,0 en draai de wartelmoer los.
Kalibratie
3. Controleer voordat u de hendel weer monteert of de instelling 0,0 wordt weergegeven.

Deschiderea și închiderea
Alb = robinet deschis
Roșu = robinet închis

Instelling
1. Wanneer de afsluiter geopend is, is de vergrendeling losgemaakt. Er kan ook een inbus sleutel worden gebruikt.
2. De hendel springt omhoog en het vereiste debiet kan worden ingesteld.
3. Vergrendel de instelling door de hendel in te drukken tot deze vastklikt.
Extra afichting
4. De instelling kan worden beveiligd met behulp van borgdraad.

Legen
1. Leeg altijd eerst de ASV-P/PV.
2. Sluit de blauwe teststop (zorg dat beide teststoppen gesloten zijn).
3. Verwijder de impulsleiding.
4. Demonteer het leidingsaansluitstuk en monteer het afvoeraansluitings-accessoire op de ASV-BD-afsluiter.
5. Rode teststop opent de inlaat, max. 3 slagen. Blauwe teststop opent de uitlaat, max. 3 slagen. Het meetstation kan in elke gewenste stand worden gedraaid.

Druktest
Max. testdruk: 25 bar
Zorg er bij het testen van de druk voor dat beide zijden van het membraan dezelfde statische druk hebben. De impulsleiding moet aangesloten zijn en de afsluiters moeten geopend zijn. Als dit wordt genegeerd, kan het membraan van de ASV-P/PV worden beschadigd.

Măsurarea debitului
Presiunea diferențială de-a lungul robinetului poate fi măsurată și convertită în debit cu ajutorul echipamentului de măsurare de la Danfoss.
Dacă echipamentul măsoară doar presiunea diferențială, utilizați presetarea și presiunea diferențială în graficul debitului pentru a le converti la valoarea reală a debitului. Graficele corespunzătoare pot fi găsite la adresa www.heating.danfoss.com
Notă: Când se măsoară dimensiunea debitului, toate robinetele de radiator trebuie să fie complet deschise.

RO
Robinet manual de reglare

Aplicație
ASV-BD este un robinet asociat, utilizat împreună cu robinetul de echilibrare automată ASV-P/PV pentru controlul presiunii diferențiale pe retur.
Se recomandă în special dacă este necesară verificarea debitului sau dacă robinetul de radiator nu este echipat cu echipament de presetare.

Montarea
ASV-BD trebuie instalat în conducta de retur. Se recomandă instalarea unui filtru în sistem- înainte de a monta robinetul, instalatorul trebuie să se asigure că sistemul de conducte este curat și:
1. La robinetul poate fi rotit la 360 de grade (dacă se utilizează o conductă filetată).
2. că robinetul este orientat în sensul săgeții de debit.
În plus, ASV-BD trebuie montat în funcție de condițiile de instalare.

Conectarea conductei de impuls
Conducta de impuls trebuie montată cu ajutorul unei chei fixe de 8 mm. În poziția de funcționare, unul dintre nipluri trebuie să fie deschis.
Bucă de comandă exterioară a robinetului ASV-BD: Niplul albastru trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de verificare a debitului. Asigurați-vă că ASV-BD este setat la valoarea maximă.
Bucă de comandă interioară a robinetului ASV-BD: Niplul roșu trebuie să fie deschis, oferind posibilitatea de limitare a debitului.
Poziție implicată: Niplul albastru este deschis.

Îndepărtarea mânerului
1. După eliberarea blocajului verde, piulița de cuplare devine accesibilă.
2. Rotiți scala până la 0,0 și desfaceți piulița de cuplare.
Calibrarea
3. Înainte de remontare, asigurați-vă că este afișată setarea 0,0.

Apertura y cierre
Indicador aratá:
Blanco = válvula abierta
Rojo = válvula cerrada

Ajuste
1. Cuando la válvula está abierta, el bloque queda libre. También se puede utilizar una llave Allen.
2. El mando se eleva y permite regular el caudal.
3. Bloquee el ajuste presionando el mando hasta que oiga un clic.
Protección
4. Puede proteger este ajuste con un precinto.

Vaciado
1. Vacie siempre la válvula ASV-P/PV en primer lugar.
2. Cierre la llave de prueba azul (asegúrese de que ambas llaves estén cerradas).
3. Retire el tubo de impulsión.
4. Desmonte el conector del tubo y fije el accesorio de conexión de vaciado a la válvula ASV-BD.
5. La llave de prueba roja permite abrir la entrada, con un máximo de 3 vueltas. La llave de prueba azul permite abrir la salida, con un máximo de 3 vueltas. La estación de medida puede girarse hasta cualquier posición.

Prueba de presión
Presión máx. de prueba: 25 bares
Asegúrese de que ambas caras de la membrana soporten la misma presión estática durante la prueba de presión. El tubo de impulsión debe estar conectado y las llaves de paso abiertas. Si ignora las observaciones anteriores, la membrana de la válvula ASV-P/PV podría resultar dañada.

Medición de caudal
Puede medir la presión diferencial con el instrumento de medición que Danfoss pone a su disposición. Si el instrumental de medición del que dispone solo le permite medir la presión diferencial, use el gráfico de caudal para determinar el caudal real a partir de la presión de preajuste y la presión diferencial. Visite el sitio web www.heating.danfoss.com si desea consultar los gráficos correspondientes.
Nota: durante las mediciones destinadas al dimensionamiento del caudal, todas las válvulas de radiador deben permanecer completamente abiertas.

CN
手动平衡阀

应用
ASV-BD 是自动压差式平衡阀 ASV-P/PV 的配套阀, 用于控制立管的压差。
如果需要流量检定或者散热器无预设功能, 则强烈建议使用。

安装
ASV-BD 必须安装在立管供水管。建议在系统中安装滤网。在装配平衡阀之前, 安装人员必须确保管道系统清洁, 并注意以下两点:
1. 如果使用螺纹管, 阀门可以转动 360 度。
2. 阀门方向以图中所示箭头为准。
ASV-BD 必须根据安装条件另行安装。

脉冲管接口
必须用 8mm 扳手安装脉冲管。在工作位置, 必须打开一个测试插头。ASV-BD 置于控制回路外部, 蓝色测试插头必须打开, 流量检定可用。确保 ASV-BD 设定为最大值。ASV-BD 置于控制回路内部, 红色测试插头必须打开, 流量限制可用。默认位置: 蓝色测试插头打开。
卸下手柄
1. 松开绿色锁扣后, 即可触及到管节螺母。
2. 将刻度转到 0.0, 然后旋松螺帽。
校准
3. 重新装配手柄前, 确保设定值显示为 0.0。

Desmontaje del mando
1. Cuando se suelta el cierre de fijación de color verde, la tuercita de conexión se hace accesible.
2. Gire hasta que el indicador muestre el valor 0,0; desenrosque entonces la tuercita de unión.
Calibración
3. Antes de volver a insertar el mando, asegúrese de que el indicador muestre el valor 0,0.

Отварение и затварение
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Spajanje impulsne cijevi
Impulsna se cijev ugrađuje ključem od 8 mm. U radnom položaju jedan od mjernih priključaka mora biti otvoren. Ventil ASV-BD izvan kontrolne petlje: Plavi mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućena provjera protoka. Pobrinite se da ventil ASV-BD bude postavljen na maksimalnu vrijednost. Ventil ASV-BD unutar kontrolne petlje: Crveni mjerni priključak mora biti otvoren i mora biti omogućeno ograničenje protoka.
Zadani položaj: Plavi mjerni priključak je otvoren.

Impst
1. Uvijek prvo ispraznite ventil ASV-P/PV.
2. Zatvorite plavi mjerni priključak (pobrinite se da oba mjerna priključka budu zatvorena).
3. Uklonite impulsnu cijev.
4. Rastavite priključnicu cijevi i postavite pribor za spajanje odvodna na ventil ASV-BD.
5. Crveni mjerni priključak otvara ulazni vod, maksimalno 3 okretaja. Mjerna postaja može biti okrenuta u bilo koji položaj.

Ispitivanje tlaka
Maksimalni ispitni tlak: 25 bara
Pri ispitivanju tlaka osigurajte da obje strane membrane imaju jednak statički tlak. Impulsna cijev mora biti spojena, a zaporni ventil otvoren. Nepriodravanje ovog postupka mogla bi se oštetiti membrana ventila ASV-P/PV.

Mjerenje protoka
Diferencijalni tlak u ventilu može se mjeriti i pretvoriti u protok pomoću mjernice opreme Danfoss. Ako mjerna oprema mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalnog tlaka s grafikona protoka da biste vrijednost pretvorili u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete da pronadete na adresi www.heating.danfoss.com
Napomena: Pri mjerenju ispravnog protoka svi radijatorski ventili moraju biti do kraja otvoreni.

HR
Ručni balans ventil

Primjena
Ventil ASV-BD je ventil koji se koristi zajedno s automatskim balans ventilom ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog tlaka u odnucima. Iznimno je preporučljiv za situacije u kojima je potrebna provjera protoka ili kada radijatorski ventili ne posjeduju mogućnost podešavanja.

Ugradnja
Ventil ASV-BD mora se ugraditi u polaznu cijev grane. Preporučujemo ugradnju mrežastog filtra u sustav. Prije ugradnje instalater mora provjeriti je li sustav cijevi čist. Uz to:
1. Može li se ventil zakrenuti za 360 stupnjeva ako se koristi cijev s navojem.
2. Je li ventil okrenut prema strelici protoka.
Osim toga, ventili ASV-BD moraju se ugraditi prema zadanim uvjetima ugradnje.

Uklanjanje ručice
1. Holender matice postaje dostupna kada se otpusti zelena blokada.
2. Postavite vrijednost na 0,0 i odvrnite holender maticu.
Kalibracija
3. Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.

Отварени i затворени
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Podšavanje
1. Kada je ventil otvoren, klin se može izvuci. Možete upotrijebiti i imbus ključ.
2. Ručica će iskočiti i možete postaviti željeni protok.
3. Postavljenu vrijednost zaključajte pritiskom na ručicu.
Pečaćenje
4. Postavku možete zaštititi pomoću plastične trake.

Podšavanje
1. Kada je ventil otvoren blokada je otpuštena. Može da se upotrebi i imbus ključ.
2. Ručica se podiže i može da se podese potreban protok.
3. Blokiranje podešavanje pritiskom na ručicu dok ne klikne.
Plombiranje
4. Podešavanje može da se zaštiti upotrebom trake za plombiranje.

Præžjenje pritiska
Maksimalni probni pritisak: 25 bara
Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ASV-P/PV-a može da se ošteti.

Mjerenje protoka
Diferencijalni pritisak u ventilu može da se izmeri i konvertuje u protok pomoću Danfoss opreme za merenje. Ako oprema za merenje mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni pritisak na grafikonu protoka da biste konvertovale u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete da pronadete na adresi www.heating.danfoss.com
Napomena: Kada merite projektni protok, svi ventili na radiatorima moraju da budu u potpunosti otvoreni.

RS
Ručni balansni ventil

Primena
ASV-BD je partnerski ventil koji se koristi zajedno sa ventilom za automatsko balansiranje ASV-P/PV za regulaciju diferencijalnog pritiska u vertikalama. Narocito se preporučuje ako je potrebna verifikacija protoka ili ventili na radiatorima nemaju mehanizme za predpodešavanje.

Ugradnja
Ventil ASV-BD mora se postaviti u razvodnu cev vertikalne. Preporučuje se da se u sistemu instalira taložni filter. Pre postavljanja ventila instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće:
1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem.
2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok.
ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

Uklanjanje ručica
1. Sprostitelj navrtka je dostupna kada se oslobodi zeleni osigurač.
2. Okrenite skalu na 0,0 i odvrnite priključnu navrtku.
Kalibracija
3. Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.

Отворени i затворени
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Postavljanje
ASV-BD mora da se postavi u razvodnu cev vertikalne. Preporučuje se da se u sistemu instalira taložni filter. Pre postavljanja ventila instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće:
1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem.
2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok.
ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

Præžjenje pritiska
Maksimalni probni pritisak: 25 bara
Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ASV-P/PV-a može da se ošteti.

Mjerenje protoka
Diferencijalni pritisak u ventilu može da se izmeri i konvertuje u protok pomoću Danfoss opreme za merenje. Ako oprema za merenje mjeri samo diferencijalni tlak, upotrijebite vrijednost podešavanja i diferencijalni pritisak na grafikonu protoka da biste konvertovale u stvarni protok. Odgovarajuće grafike možete da pronadete na adresi www.heating.danfoss.com
Napomena: Kada merite projektni protok, svi ventili na radiatorima moraju da budu u potpunosti otvoreni.

Mjerenje protoka
Diferencijalni tlak preko ventila lahko izmeriti in pretvoriti v pretok z Danfossovo merilno opremo. Če merilna oprema méri le diferencijalni tlak, uporabite vrednosti i diferencijalnega tlaka s grafikona pretoka, da boste pretvorili v stvarni pretok. Ustrezne grafike lahko najdete na spletnem mestu www.heating.danfoss.com
Opomba: Pri merjenju nazivega pretoka morajo biti vsi radijatorski ventili popolnoma odprti.

SI
Ročni ventil za hidravlično uravnoteženje

Uporaba
ASV-BD je partnerski ventil, ki se uporablja skupaj z avtomatskim regulatorjem diferenčnega tlaka ASV-P/PV za regulacijo tlačne razlike v odcepih. Zelo priporočljivo, če je potrebno preverjanje pretoka ali če radiatorskih ventilov ni mogoče vnaprej nastaviti.

Ugradnja
Ventil ASV-BD mora se vgraditi v dovodno cev vertikalne. Priporočamo, da se v sistem vgradi čistilni kos. Pred vgradnjo ventila se mora instalater prepričati, da je cevni sistem čist in:
1. da je ventil mogoče obrniti za 360 stopinj, če se uporablja navojna cev,
2. da je ventil usmerjen tako, kot kaže puščica za označevanje pretoka.
Poleg tega je treba ventil ASV-BD vgraditi v skladu s pogoji ob vgradnji.

Uklanjanje ručica
1. Sprostitelj navrtka je dostupna kada se oslobodi zeleni osigurač.
2. Okrenite skalu na 0,0 i odvrnite priključnu navrtku.
Kalibracija
3. Pre vraćanja ručice, provjerite da li je postavka prikazuje 0,0.

Отворени i затворени
Bijeli = otvoren ventil
Crveni = zatvoren ventil

Postavljanje
ASV-BD mora da se postavi u razvodnu cev vertikalne. Preporučuje se da se u sistemu instalira taložni filter. Pre postavljanja ventila instalater mora da se uveri da je cevni sistem čist, kao i sledeće:
1. Ventil može da se okrene za 360 stepeni ako se koristi cev sa navojem.
2. Ventil je orijentisan u skladu sa strelicom koja označava tok.
ASV-BD dodatno mora da se instalira kao što je predviđeno uslovima instalacije.

Præžjenje pritiska
Maksimalni probni pritisak: 25 bara
Kada testirate pritisak, uverite se da obje strane membrane imaju isti statički pritisak. Impulsna cev mora da se poveže, a ventili za zatvaranje moraju da budu otvoreni. Ako se zanemari, membrana ASV-P/PV-a može da se ošteti.

Mjerenje protoka
Diferencijalni tlak preko ventila lahko izmeriti in pretvoriti v pretok z Danfossovo merilno opremo. Če merilna oprema méri le diferencijalni tlak, uporabite vrednosti i diferencijalnega tlaka s grafikona pretoka, da boste pretvorili v stvarni pretok. Ustrezne grafike lahko najdete na spletnem mestu www.heating.danfoss.com
Opomba: Pri merjenju nazivega pretoka morajo biti vsi radijatorski ventili popolnoma odprti.

Mjerenje protoka
Diferencijalni tlak preko ventila lahko izmeriti in pretvoriti v pretok z Danfossovo merilno opremo. Če merilna oprema méri le diferencijalni tlak, uporabite vrednosti i diferencijalnega tlaka s grafikona pretoka, da boste pretvorili v stvarni pretok. Ustrezne grafike lahko najdete na spletnem mestu www.heating.danfoss.com
Opomba: Pri merjenju nazivega pretoka morajo biti vsi radijatorski ventili popolnoma odprti.

013R9507